

А

Е.В. Терехова

**РЕКУРРЕНТНЫЕ КОНСТРУКЦИИ
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ
ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ:**

СТАТУС И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Монография

Москва
Издательство «Флинта»
Издательство «Наука»
2010

А

УДК 811.111
ББК 81.2Англ
Т35

*Утверждено к печати
Учреждением Российской академии наук
Институтом языкознания РАН*

Р е ц е н з е н т ы:
д-р филол. наук *Е.Р. Иоанесян*
(Институт языкознания РАН);
д-р филол. наук, профессор *Н.М. Разинкина*
(Институт языкознания РАН)

Терехова Е.В.

Т35 Рекуррентные конструкции в современном английском политическом дискурсе: статус и функционирование : монография / Е.В. Терехова. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 176 с.

ISBN 978-5-9765-0990-0 (Флинта)

ISBN 978-5-02-037303-7 (Наука)

Предлагаемая читателю монография представляет собой опыт изучения рекуррентных конструкций как источника возникновения устойчивых словосочетаний в современном английском политическом дискурсе, их семантики, синтагматики и прагматики. Рассматриваются общие и частные вопросы организации английского политического дискурса, приводятся типология и дефиниция рекуррентных конструкций, определяется их место в системе фразеологизмов, а также свойства и источники возникновения. Особое внимание уделяется трудностям перевода исследуемых конструкций с английского языка на русский.

Наряду с основным адресатом – студентами-лингвистами, магистрантами и аспирантами – монография может быть рекомендована для широкого круга специалистов в области лексикографии, фразеологии, а также всех интересующихся проблемами английского политического дискурса и лингвистическими, лингвокультурологическими и социокультурными трудностями его перевода.

УДК 811.111
ББК 81.2Англ

ISBN 978-5-9765-0990-0 (Флинта)
ISBN 978-5-02-037303-7 (Наука)

© Терехова Е.В., 2010
© Издательство «Флинта», 2010

Оглавление

От автора.....	5
Введение.....	7

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Статус рекуррентных конструкций в современном английском политическом дискурсе	10
1.1. Современный английский политический газетный дискурс как источник порождения устойчивых словосочетаний.....	10
1.2. Дискурс vs. текст	15
1.3. Особенности политического дискурса.....	19
1.4. Рекуррентные конструкции как новый тип устойчивых словосочетаний в современном английском политическом дискурсе	25
1.5. Критерии выделения рекуррентных конструкций.....	30
1.6. Типология рекуррентных конструкций	34
1.6.1. Рекуррентные словосочетания	35
1.6.2. Рекуррентные образования предикатного типа	37
1.7. Рекуррентные конструкции и окказионализмы: сходства и различия.....	42
1.8. Причины возникновения рекуррентных конструкций.....	53
1.9. Событийность как фактор возникновения рекуррентных конструкций	56
1.10. Жанровая принадлежность рекуррентных конструкций в английском политическом дискурсе.....	63
1.10.1. Жанровая дифференциация английских газетных текстов...64	
1.10.2. Жанр устных политических выступлений	67
1.10.3. Жанр дипломатических политических выступлений	70
1.11. Заимствования как источник возникновения рекуррентных конструкций.....	75

ГЛАВА ВТОРАЯ

Функционирование рекуррентных конструкций в современном английском политическом дискурсе	82
2.1. Механизмы проявления рекуррентных конструкций в английском газетном дискурсе.....	82
2.2. Рекуррентные конструкции и семантическое поле	85
2.3. Внутренняя форма рекуррентных конструкций	89

2.4. Метафоризация рекуррентных конструкций	94
2.5. Семантика рекуррентных конструкций	99
2.6. Устойчивость рекуррентных конструкций	110
2.7. Структурно-семантические модели образования рекуррентных конструкций	112
2.8. Синтактика рекуррентных конструкций в политическом дискурсе	122
2.9. Прагматика рекуррентных конструкций в политическом дискурсе	136
2.10. Трудности перевода рекуррентных конструкций в современных английских политических текстах	149
Заключение	157
Концевые сноски	162
Литература и источники	165